



411794

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/550W

NO

Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

⚠ NB! Punkt (1), (2), (3) og (4) gjelder KUN dersom DEFA pumpe IKKE benyttes. Monteres varmeren sammen med pumpe skal vedlagte monteringsanvisning for pumpefølges.

Tapp av kjølevæsken. Om ikke annet er spesifisert skal varmeren monteres så lavt som mulig.

⚠ Det er meget viktig at:

- (1) Varmerens bunnplate med låsering vender ned (A)

- (2) Slangene får en jevn stigning (A)
- (3) Varmeren skal normalt ikke monteres liggende (B), men DEFA kan i noen spesifiserte tilfelle ha beskrevet dette.
- (4) Slangene ikke legges slik at luftlomme kan oppstå (C)
- Slangene ikke bøyes slik at knekk kan oppstå (C)
- Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.
- Slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til skruklemmene med 2 Nm.

Benytt kun bilens originale slanger eller slanger levert av DEFA. Disse er testet og av godkjent kvalitet. Ved bruk av universalslanger risikerer man uttørkning og sprekkdannelser.

SE

Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon kræver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt bil tillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødströmsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ **Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.**

⚠ **Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.**

⚠ **OBS! Punkt (1), (2), (3) och (4) gäller BARA om DEFA pump INTE används. Monteras värmaren tillsammans med pumpen skall bifogad monteringsanvisning för pumplösning följas.**

Tappa ur kylarvätskan. Om inte annat föreskrivs skall värmaren monteras så lågt som möjligt.

⚠ **Det är mycket viktigt att:**

- (1) Värmarens bottenplatta med låsring riktas nedåt (A)
- (2) Slangarna får en jämn stigning (A)
- (3) Värmaren ska normalt inte monteras liggande (B) men DEFA kan i enstaka fall använda en sådan lösning
- (4) Slangarna inte läggs så att ånglås lätt uppstår (C)
- Slangarna inte böjs så att veck kan uppstå (C)
- Slangarna inte läggs nära varma, rörliga eller vassa delar som t.ex turbo, remskiva eller kylfläkt.
- Slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt skruvklämmorna med 2 Nm.

Använd endast bilens originalslingar eller slingar levererade av DEFA. Dessa är testade och av godkänd kvalitet. Med universalslingar riskerar man uttorkning och sprickbildning.

F **Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.**

⚠ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.**

⚠ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**

⚠ **Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suoja-maadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.**

⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.**

⚠ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**

⚠ **Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.**

⚠ **Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.**

⚠ **DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.**

⚠ **Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.**

⚠ **Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.**

⚠ **DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.**

⚠ **HUOM! Kohtia (1), (2), (3) ja (4) on noudatettava silloin kun DEFAn kiertovesipumppua ei käytetä. Jos moottorinlämmitin asennetaan kiertovesipumpun kanssa oheista kiertovesipumpulla olevaa asennusohjetta on noudatettava.**

Laske jäähdytysneste pois. Jos ei ohjeessa muutoin mainita niin lämmitin asennetaan mahdollisimman alas.

⚠ **On erittäin tärkeää että:**

- (1) Lämmittimen pohja jossa on lukkorengas osoittaa alaspäin (A)
- (2) Letkuissa on tasainen nousu (A)
- (3) Lämmitin tulee yleensä asentaa pystysuoraan asentoon, mutta joissain tapauksissa DEFAn ohje käskee asentamaan lämmittimen vaakasuoraan asentoon (B)
- (4) Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (C)
- Letkuihin ei tule mutkia joihin voi kehittyä ilmataskuja (C)
- Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumenevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdyttimen puhallin ym.
- Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Asenna letkusiteet huolella paikalleen. Ruuvikiristeiden letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

Käytä vain auton alkuperäisiä tai DEFAn toimittamia letkuja. Nämä on testattu ja täyttävät laatuvaatimukset. Tarvikeletkut saattavat kovettua ja halkeilla ajan mittaan.

GB **Find your vehicle in the table in this installation guide.**

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see «Find your heater» on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.**

⚠ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**

⚠ **Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system.**

Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to consumer laws. Please retain your receipt.**

⚠ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**

⚠ **Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.**

⚠ **When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.**

⚠ **DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).**

⚠ **If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:**

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ **Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.**

⚠ **Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.**

⚠ **NOTE! Paragraph (1), (2), (3) and (4) applies ONLY if DEFA pump is NOT used. When installing engine heater with pump, the enclosed instructions for the pump solution must be followed. Drain off the coolant. Fit the heater as low down as possible.**

⚠ **It is very important to ensure:**

- (1) The heater element plate with circlip is always lowest (A)
- (2) The hoses slope evenly up from the heater (A)
- (3) The heater is not to be fitted horizontally (B), but sometimes DEFA has described this to be done.
- (4) The hoses are not excessively bent, and may buckle (C)
- The hoses are not too long, and air locks may form (C)
- The hoses do not touch hot or movable parts such as turbo, exhaust pipes, cooling fan etc.
- That the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the screw clamps with 2 Nm.

Use only the car's original hoses or hoses supplied by DEFA. These hoses are tested and of approved quality. Other hoses may dry out, crack and leak.



Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittungen etc. aufbewahren.

Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Achtung! Punkt (1), (2), (3) und (4) sind nur gültig wenn die DEFA Pumpe nicht verwendet wird. Wird der Wärmer zusammen

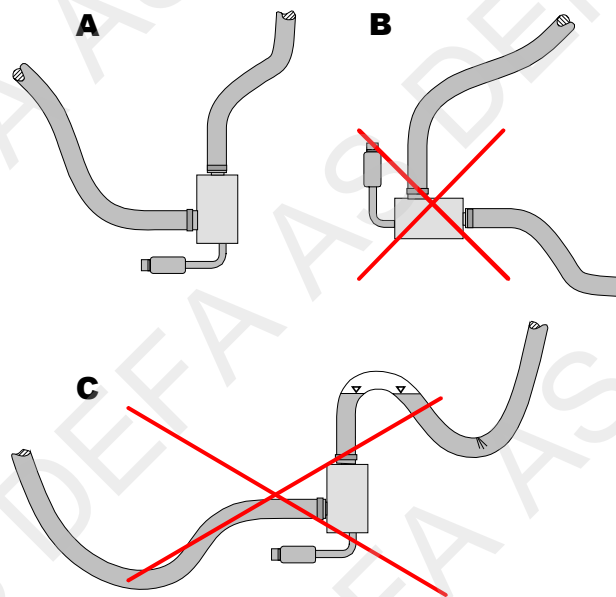
mit einer Pumpe montiert, ist die Montageanleitung für die «Pumpenlösung» im Lieferumfang enthalten.

Kühlflüssigkeit ablassen. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

Es ist sehr wichtig, daß:

- (1) Der Wärmer senkrecht montiert wird (A).
- (2) Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen (A)
- (3) Der Wärmer soll nicht waagrecht montiert werden (B), aber DEFA kann dies in einigen spezifizierten Fällen vorschreiben.
- (4) Die Schläuche sollen so verlegt werden, das sich keine Lufteinschlüsse bilden können (C)
- Die Schläuche sollen so verlegt werden, das sie nicht geknickt werden (C)
- Schläuche dürfen nicht an heissen oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage usw. anliegen.
- Die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schraubklemmen mit 2 Nm anziehen.

Es sollen nur die von DEFA gelieferten Schläuche oder die vom Fahrzeughersteller freigegebenen original Schläuche verwendet werden. Diese sind getestet und entsprechen den Qualitätsanforderungen. Bei der Verwendung von Universalschläuchen besteht das Risiko von Rissbildung und vorzeitiger Materialermüdung.



- ① Marke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- ② Ärsmodell / Ärsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- ③ Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- ④ Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- ⑤ Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- ⑥ Monteringssett / Monteringsssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- ⑦ Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
AUDI						
A3 1.9 TDI Manual	2008>	BLS	H			1
FORD (Only for vehicles sold in Scandinavia)						
RANGER 2.2 TDCi	2012>	DURATORQ				3
RANGER 3.2 TDCi Manuel	2012>	DURATORQ				3
RANGER 3.2 TDCi Automat	2012>	DURATORQ				7
JCB						
515-40	2012>	KOHLER				4
MAZDA						
PAJERO 3.2 DI-D original 2-seater	2014>	4M41				5
NISSAN						
NV 400 2.3 dCi	2012>	M9T				2
RENAULT						
MASTER 2.3 dCi Front WD	2012>	M9T				2
SEAT						
IBIZA 1.9 TDI	2009>	BLS	H			1
LEON 1.9 TDI	2010>	BLS	H			1
SKODA						
FABIA 1.9 TDI	2008>	BLS	H			1
OCTAVIA 1.9 TDI	2008>	BLS	H			1

1	2	3	4	5	6	7
						
SKODA						
ROOMSTER 1.9 TDI	2008>	BLS	H			1
SUPERB 1.9 TDI	2009>	BLS	H			1
SSANGYONG						
TIVOLI 1.6 Automat	2015>	G16DF	H			6
VOLKSWAGEN						
CADDY 1.9 TDI	2008>	BLS	H			1
GOLF 1.9 TDI	2008>	BLS/BXJ	H			1
JETTA 1.9 TDI	2008>	BLS	H			1
PASSAT 1.9 TDI	2008>	BLS	H			1
TOURAN 1.9 TDI	2008>	BLS	H			1
TOURAN 1.9 TDI	2009>	BXJ	H			1

	1
--	---

NO

Demonger dekslet over motoren. Kapp slangene fra hverandre med en skarp kniv (1). **NB!** Ikke kutt i slangene. Kapp slangen (2), som går fra det ytterste uttaket på oljekjøleren og inn på motoren, 65 mm fra undersiden av slangen. Kapp så bort 40 mm av slangen som går inn på motoren, slik som tegningen viser. Monter varmeren (5) mellom de kappede slangene med sekskantdelen pekende nedover. Monter slangen (3) fra oljekjøleren på det nedre uttaket på varmeren (5). Monter slangen (4) fra motoren på toppen av varmeren (5). **NB!** Det skal være jevn stigning på slangen fra toppen av varmeren og til motoren. Splitt opp den avkappede slange enden på 40mm og legg den rundt slangen (6) som beskyttelse mot varmeren. Strips fast varmeren og påse at slangene ikke ligger inntil skarpe eller bevegelige deler. **NB!** Påse at kontakten eller kabelen ikke kommer inntil kjøleviften. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE

Demontera skyddet över motorn. Kapa slangarna från varandra med en vass kniv (1). **OBS!** Skär inte i slangarna. Kapa slangen (2), som går från det yttre uttaget på oljekylaren och in på motorn, 65 mm från undersidan av slangen. Kapa bort 40 mm av slangen som går in på motorn, som skissen visar. Montera värmaren (5) mellan de kapade slangarna med sexkantdelen pekande nedåt. Montera slangen (3) från oljekylaren på det nedre uttaget på värmaren (5). Montera slangen (4) från motorn på toppen av värmaren (5). **OBS!** Det ska vara en jämn stigning på slangen från toppen av värmaren och till motorn. Splitta upp den avkapade slangen på 40mm och lägg den

runt slangen (6) som skydd mot värmaren. Fäst värmaren med buntband och justera slangarna så att de inte ligger vikta eller ligger mot skarpa eller rörliga delar. **OBS!** Kontrollera att kontakten eller kabeln inte kommer för nära kylfläkten. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI

Irrota suoja moottorin päältä ennen asennusta. Erota letkut (1) toisistaan terävällä veitsellä. **HUOM!** Älä vaurioita letkuja. Katkaise letku (2), joka menee öljynjäähdyttimen ulommasta vesiliitännästä suoraan sylinterilohkoon, 65mm letkun alimmasta kohdasta, katso kuva. Leikkaa 40mm pitkä pala pois letkun päästä joka menee sylinterilohkoon, katso kuva. Asenna lämmitin (5) letkujen väliin siten että sen 6-kulmainen pääty osoittaa alaspäin. Öljynjäähdyttimeltä lähtevä letku (3) asennetaan lämmittimen (5) alempaan vesiliitäntään. Moottorilta tuleva letku (4) asennetaan lämmittimen (5) ylempään vesiliitäntään. **HUOM!** Letkun on noustava tasaisesti lämmittimen yleimmästä vesiliitännästä moottoriin. Halkaise letkusta pois leikattu 40mm pitkä pala ja pujota se letkun (6) ympäri suojaksi niin ettei lämmitin pääse hankautumaan letkuun. Kiinnitä lämmitin muovisiteellä ja varmista siitä etteivät letkut pääse koskettamaan teräviin tai liikkuviin osiin. **Katso ettei lämmittimen pistoke tai panssarikaapeli tule liian lähelle jäähdyttimen puhallinta.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

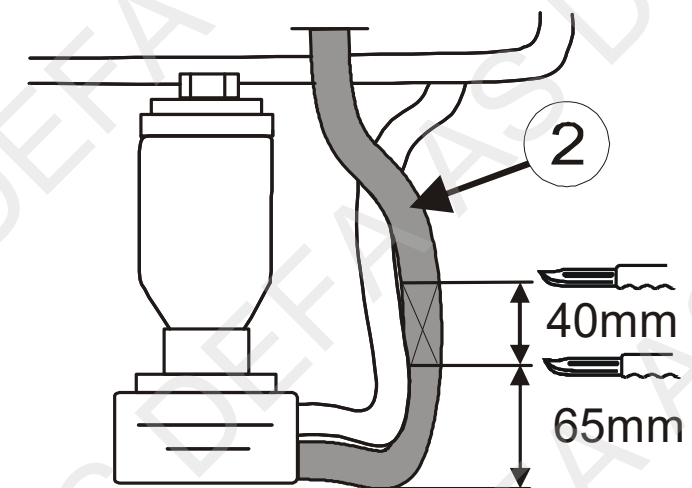
GB

Remove the cover on the top of the engine. Cut/separate the two hoses using a sharp knife (1). **Note!** Do NOT cut any of the hoses. Cut the hose (2) going from the outer oil cooler pipe stub and into the engine 65mm from the lower side of the hose. Cut off 40mm of the hose who is going into the engine as shown on the drawing below. Fit the heater (5) between the cutted hoses letting the hexagon on the heater pointing downwards. Fit the hose (3) from the oil cooler onto the lower heater pipe stub (5). Fit the hose (4) from the engine onto the top pipe stub on the top of the heater (5). **Note!** Ensure that there is a constant gradient on the hose going from the top of the heater to the engine. Cut/slit the cutted 40mm hose and use it to cover the hose (6) as a heat protection. Fasten the heater using cable ties and ensure its hoses do not touch any rotating or movable engine parts. **Note!** Make sure that the heaters connector plug does not touch the cooler fan. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers instruction book. Check for leakages.

DE

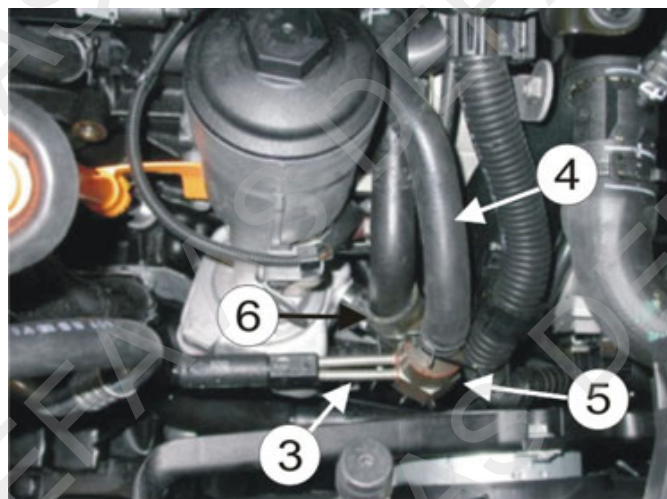
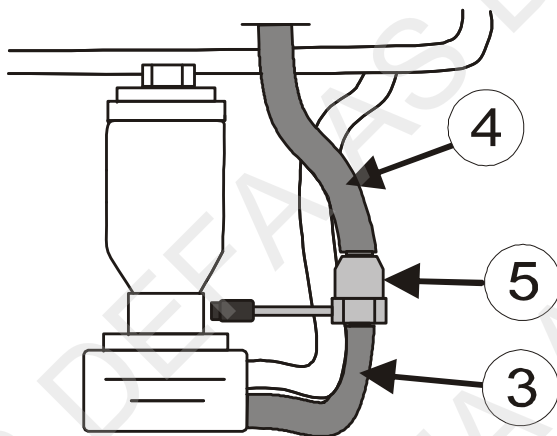
Die Abdeckung oberhalb des Motors ausbauen. Die Schläuche mit einem scharfen Messer (1) voneinander trennen. **Wichtig!** Nicht die Schläuche zerschneiden. Trennen Sie den Schlauch (2), der vom äußersten Anschluss des Ölkühlers in den Motor führt, 65 mm von der Unterseite des Schlauches. Trennen Sie dann 40 mm vom Schlauch, der in den Motor führt (siehe Zeichnung). Montieren Sie den Wärmer (5) zwischen den zertrennten Schläuchen mit dem Sechskantteil nach untenweisend. Montieren Sie den Schlauch (3) vom Ölkühler am unteren Anschluss des Wärmers (5). Den Schlauch (4) vom Motor am oberen Anschluss des Wärmers (5) montieren. **Wichtig!** Der Schlauch vom oberen Anschluss des Wärmers zum Motor muss eine gleichmäßige Steigung aufweisen. Schneiden Sie das abgetrennte 40 mm lange Schlauchende auf und legen Sie es als Wärmerschutzhülle um

den Schlauch (6). Ggf. den Wärmer befestigen, sodass die Schläuche keine scharfkantigen oder beweglichen Motorteile berühren. **Wichtig!** Der Anschlusskontakt und die Anschlussleitung dürfen nicht mit dem Kühlerventilator in Berührung kommen. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.





1



2

NO

Varmeren monteres i slangen (1) som går fra plasthuset (2) foran girkassen opp til varmeveksleren. Fjern beskyttelsen fra slangen og kapp bort et 40mm stykke av slangen (1) i det lodrette partiet. Monter varmeren (3) mellom de kappede slangene med sekskantdelen pekende nedover. **NB!** Påse at kontakten eller kabelen ikke kommer i berøring med skarpe eller bevegelige deler. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. Bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE

Värmaren monteras i slangen (1) som går från plasthuset (2) framför växellådan upp till värmeväxlaren. Tag bort skyddet från slangen och kapa bort 40mm av slangen (1) i det lodrätta partiet. Montera värmaren (3) mellan de kapade slangarna med sexkantdelen pekande nedåt. **OBS!** Kontrollera att kontakten eller kabeln inte kommer i beröring med skarpa eller rörliga delar. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI

Lämmitin (3) asennetaan vesiletkuun (1) joka menee muovisesta vesipesästä, vaihdelaatikon etupuoelle, lämmönvaihtimeen. Poista suojasukka letkun ympäriltä lämmittimen asennuskohdasta. Leikkaa letkun pystysuorasta kohdasta 40mm pitkä pala pois. Asenna lämmitin (3) letkujen väliin siten että lämmittimen kuusikulmainen pääty osoittaa alaspäin. **HUOM!** Katso etteivät letkut tai lämmittimen pistoke pääse koskettamaan kuumenevia tai liikkuvia osia. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB

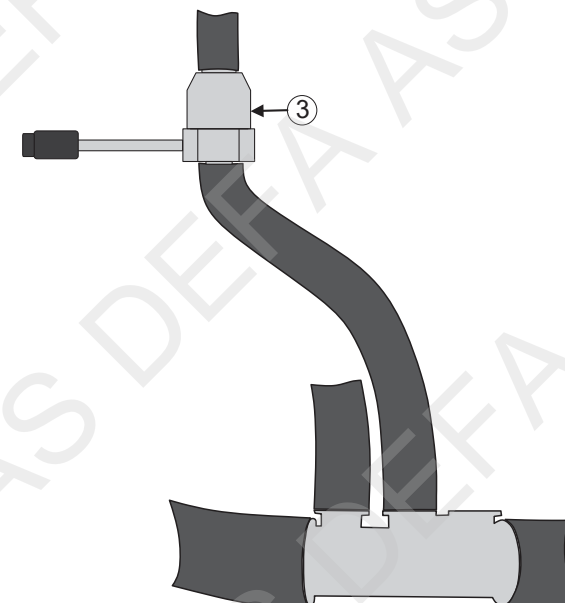
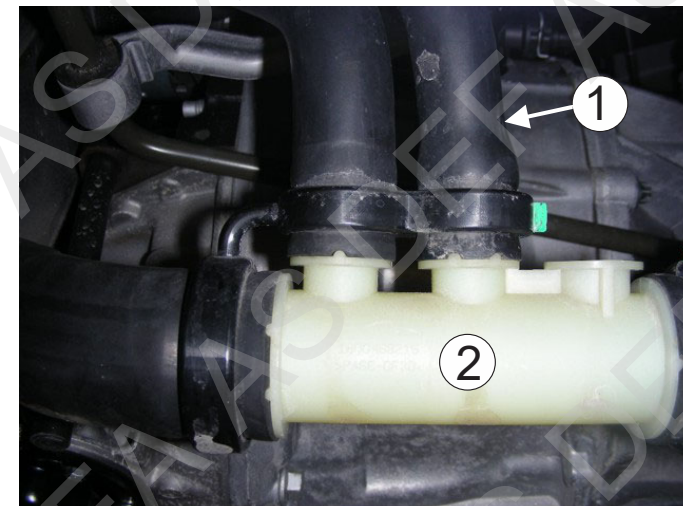
The heater is to be mounted in the hose (1) going from the plastic housing (2) in front of the gear box to the heat exchanger. Remove the protection from the hose and cut away a 40mm part of the hose (1) in the vertical area. Fit the heater (3) between the cut hoses with the hexagon part pointing downwards. **Note!** Ensure that neither the contact nor the cable touches any sharp or rotating engine parts. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the vehicle/car manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE

Der Wärmer wird in dem Schlauch (1), der vom Kunststoffgehäuse vor dem Getriebe hoch zum Wärmetauscher geht, montiert. Den Schutz um den Schlauch entfernen und ein 40mm langes Stück aus dem senkrecht verlaufenden Teil des Schlauches (1) heraustrennen. Den Wärmer (3) zwischen den abgetrennten Schlauchenden mit dem Sechskant nach unten montieren. **Wichtig!** Darauf achten, dass der Kontakt und das Kabel nicht mit beweglichen oder scharfkantigen Teilen in Berührung kommen. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

RU

Подогреватель монтируется в шланге (1), который идет от пластикового гнезда (2) в передней части коробки передач к теплообменнику. Снимите защиту со шланга и отрежьте 40мм от шланга (1) в вертикальной области. Закрепите подогреватель (3) между разрезанными шлангами шестиугольником вниз. **Внимание!** Убедитесь, что ни контакт, ни кабель не прикасается острых или движущихся частей автомобиля. Залейте охлаждающую жидкость, рекомендованную производителем автомобиля, и выпустите воздух из системы охлаждения в соответствии с инструкциями производителя. Проверьте, нет ли утечек.





3

NO Varmeren monteres i oljekjølerslangen (1). Kapp bort en 60mm del av slangen (1) midt i det rette partiet (2). Monter varmeren (3) mellom de kappede slangene med kontakten pekende framover, som vist på bildet. **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm. NB! Påse at kontakten eller kabelen ikke kommer i berøring med skarpe eller bevegelige deler. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.**

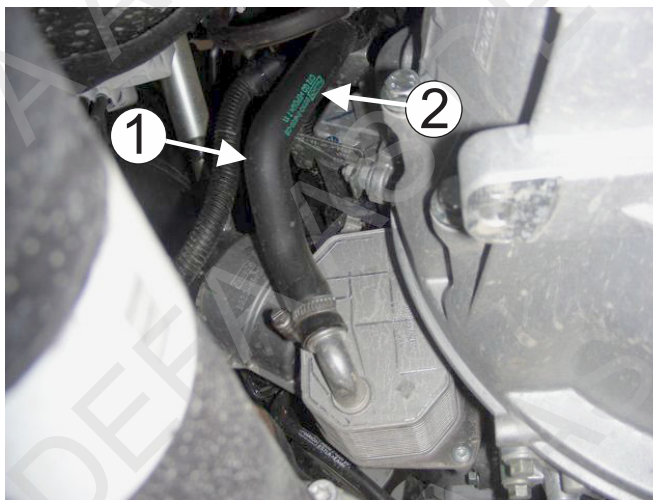
SE Värmaren monteras i oljekylarslangen (1). Kapa bort 60mm av slangen (1) mitt på det raka partiet (2). Montera värmaren (3) mellan de kapade slangarna med kontakten pekande framåt som bilden visar. **OBS! kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monterats rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm. OBS! Kontrollera att kontakten eller kabeln inte ligger emot skarpa eller rörliga delar. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.**

FI Lämmitin asennetaan öljynjäähdyttimeltä lähtevään letkuun (1). Katkaise 60mm pitkä pala pois keskeltä letkun (1) suoraa kohtaa (2). Asenna lämmitin (3) katkaistun letkun väliin kuvan mukaan, siten että pistoke osoittaa eteenpäin. **HUOM! Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm. Varmistu siitä etteivät letkut tai lämmittimin pistoke pääse koskettamaan liikkuviin tai teräviin osiin. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.**

GB Install the heater in the oil cooler hose (1). Cut away a 60mm part of the hose (1) in the middle of the straight part (2). Fit the heater (3) between the cut hoses with the contact pointing forwards, as shown in the picture. **Note! Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm. Note! Ensure that neither the contact nor cable is placed close to sharp or movable parts. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.**

DE Der Wärmer wird in dem Ölkühlerschlauch (1) montiert. Ein 60mm langes Stück mittig aus dem geraden Teil (2) des Schlauches (1) heraustrennen. Den Wärmer (3) zwischen den abgetrennten Schlauchenden mit dem Kontakt nach vorne weisend montieren, siehe Bild. **Wichtig! Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklemmen mit 2 Nm anziehen.** Darauf achten, dass der Kontakt und das Kabel nicht mit scharfen oder beweglichen Teilen in Berührung kommen. Das... Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Dichtheit prüfen.

RU Установите подогреватель в шланг охлаждения масла (1). Отрежьте 60мм от шланга (1) посередине прямого участка (2). Закрепите подогреватель (3) между разрезами штепсельным контактом указывающим вперед, как показано на картинке. **Внимание! Убедитесь, что шланги полностью обхватывают патрубки и хомуты расположены прямо за фланцем патрубков. Затяните хомуты с усилием 4Нм. Внимание! Убедитесь, что ни контакт, ни кабели не касаются острых и движущихся частей.** Залейте охлаждающую жидкость, рекомендованную производителем, и выпустите воздух из системы охлаждения в соответствии с инструкциями производителя. Проверьте, нет ли утечек.





4

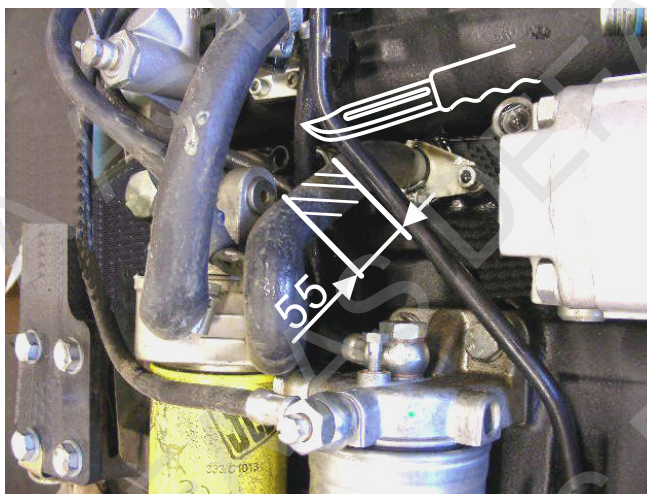
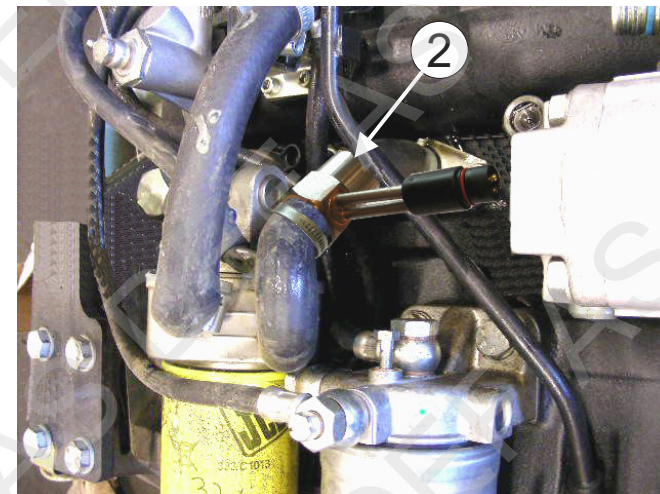
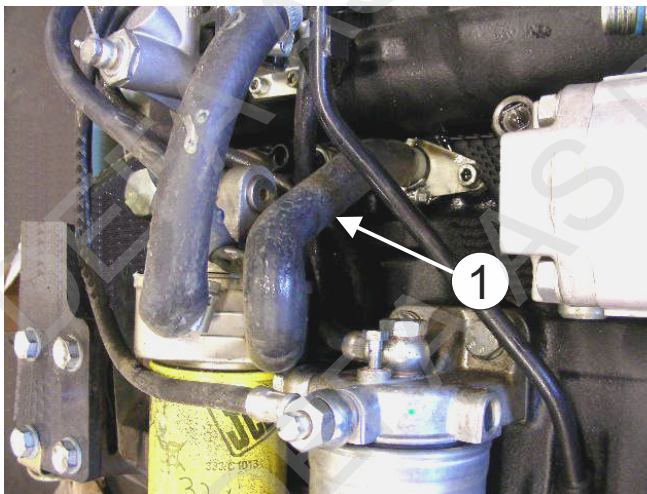
NO Varmeren monteres i slangen (1) som går fra oljekjøleren til motoren. Kapp bort en 55mm del av slangen (1) midt i det rette partiet. (Se skravert felt på bildet). Monter varmeren (2) mellom de kappede slangene med den koniske delen oppover, som vist på bildet. **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.** Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren monteras i slangen (1) som går från oljekylaren till motorn. Kapa bort 55mm av slangen (1) mitt på det raka partiet. (Se markerat fält på bilden). Montera värmaren (2) mellan de kapade slangändarna med den koniska delen uppåt, som visas på bilden. **OBS! Se till att slangarna är korrekt anslutna på anslutningarna och att slangklämmorna monteras rakt innanför flänsen på anslutningarna. Dra åt slangklämmorna med 2 Nm.** Fyll på med godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera så de inte finns läckage.

FI Lämmitin asennetaan vesiletkuun (1) joka menee öljynjäähdyttimeltä moottoriin. Katkaise keskeltä letkun (1) suoraa kohtaa 55mm pitkä pala pois (kuvassa raidoitettu kohta). Asenna lämmitin (2) letkujen väliin siten että lämmittimen kartiomainen pää osoittaa ylöspäin, kuvan mukaan. **HUOM! Asenna letkut ja siteet huolella paikalleen lämmittimeen. Letkusiiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.** Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Install the heater in the hose (1) going from the oil cooler to the engine. Cut away 55mm of the hose (1) in the middle of the straight part (ref. picture). Fit the heater (2) between the cut hoses with the conical part upwards, as shown in the picture. **Note! Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.** Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

DE DER WÄRMER WIRD IM SCHLAUCH (1) VOM ÖLKÜHLER ZUM MOTOR MONTIERT. 55mm aus dem geraden Schlauchstück (1) ausschneiden (schraffiert in der Abbildung). Den Wärmer (2) mit dem konischen Stutzen nach oben weisend montieren (Abb.)! **Darauf achten, dass die Schläuche vollständig auf die Anschlussstutzen geschoben werden. Die Schlauchklappen gerade ausrichten. Das Anzugsmoment beträgt 2 Nm.** Kühlmittel nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers auffüllen und das System entlüften. System auf Undichtigkeit prüfen.





5

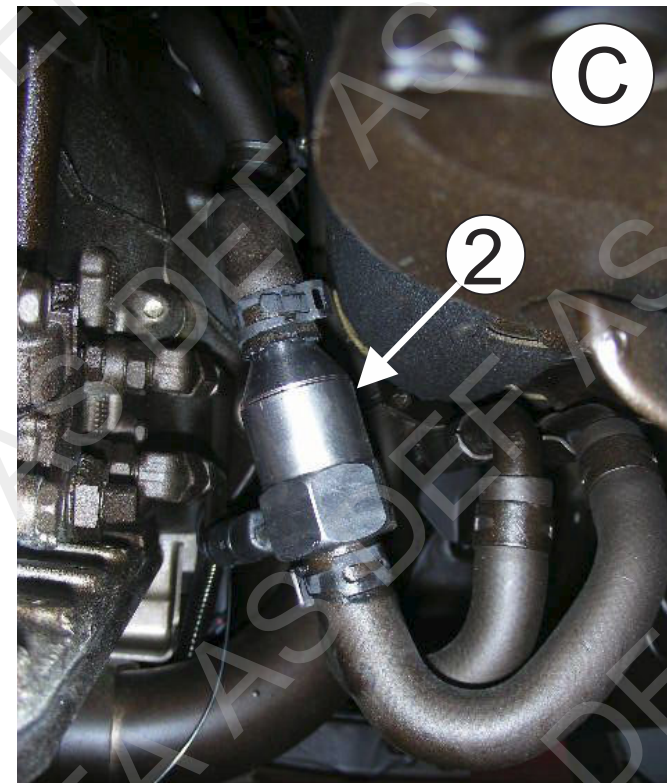
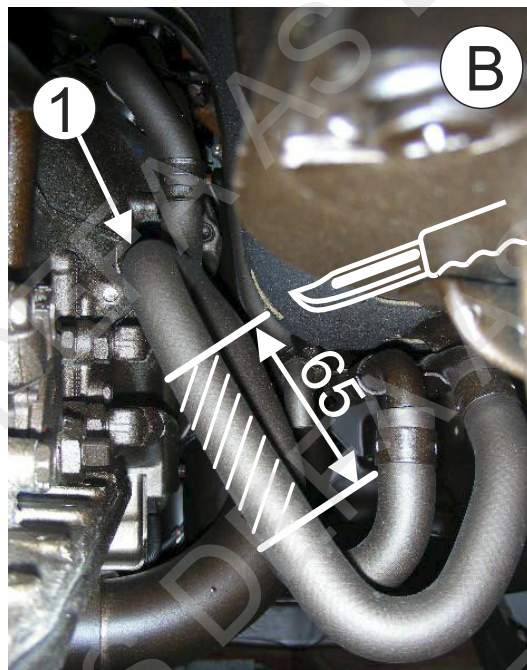
NO Varmeren monteres i den bakre varmapparatsslangen (1) på høyre siden ved girkassen, bilde **A** sett på skrå nedenfra. Kapp bort 65mm i midten av det rette, stigende partiet i slangen (1), bilde **B** sett bakfra. Monter varmeren (2) med den koniske enden oppover og kontakten pekende framover, som vist i bildet **C**. **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussene.** Strips fast kabelen slik at varmeren ikke ligger inntil noe, se bildet **D** sett nedenfra. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren monteras i den bakre värmväxlarsslangen (1) på högra sidan vid växellådan, bild **A** sett snett nerifrån. Kapa bort 65mm i mitten av det raka stigande partiet på slangen (1), bild **B** sett bakifrån. Montera värmaren (2) siten ett kartiomainen pääty osoittaa ylöspäin ja pistoke eteenpäin, kuva **C**. **OBS! Se till att slangarna är korrekt anslutna på anslutningarna och att slagklämmorna monteras rakt innanför flänsen på anslutningarna.** Klamma fast kabeln så att värmaren inte ligger inntill något, se bild **D** sett nerifrån. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI Lämmitin asennetaan takimmaiseen lämmityslaitteen letkuun (1) vaihdelaatikon oikealla puolella, kuva **A**. Katkaise 65mm pitkä pala pois keskeltä letkun suoraa, nousevaa kohtaa, kuva **B** (1) (kuvattu takaapäin). Asenna lämmitin (2) siten että kartiomainen pääty osoittaa ylöspäin ja pistoke eteenpäin, kuva **C**. **HUOM! Asenna letkut ja siteet huolella paikalleen lämmittimeen. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.** Kiinnitä panssarikaapeli muovisiteellä niin ettei lämmitin pääse koskettamaan mihinkään, kuva **D**. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB The heater is to be mounted in the rear heater device hose (1) on the right side by the gear box, as shown in picture **A**, seen obliquely from below. Cut away 65mm in the middle of the straight, ascending part of the hose (1), picture **B** seen from behind. Fit the heater (2) with the conical end upwards and with the contact pointing forward, as shown in picture **C**. **Note! Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub.** Fasten the cable with cable ties to avoid contact with any other parts, picture **D** seen from below. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

DE Der Wärmer wird im hinteren Wasserschlauch (1) rechts am Getriebe montiert. (Abb. **A**, Ansicht von unten). Aus dem steigenden geraden Schlauchteil mittig 65mm herausschneiden (1). (Abb. **B**, Ansicht von hinten). Den Wärmer (2) mit dem konischen Ende nach oben und dem Anschlusskontakt nach vorn weisend montieren. (Abb. **C**) ! **Darauf achten, das die Schläuche vollständig auf die Anschlussstutzen geschoben werden. Die Schlauchklappen gerade ausrichten und dicht am Wärmer montieren.** Die Anschlussleitung befestigen. Der Wärmer darf nirgends anliegen. (Abb. **D**, Ansicht von unten). Kühlmittel nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers auffüllen und das System entlüften. System auf Undichtigkeit prüfen.





6

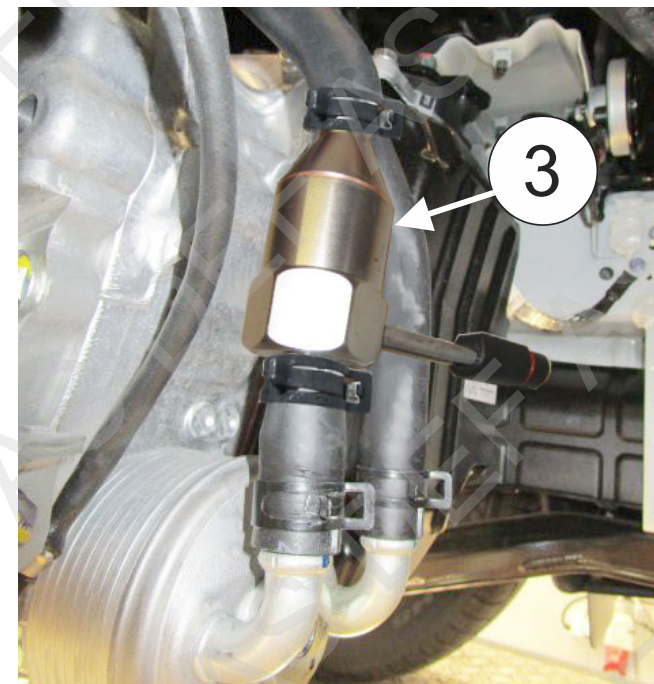
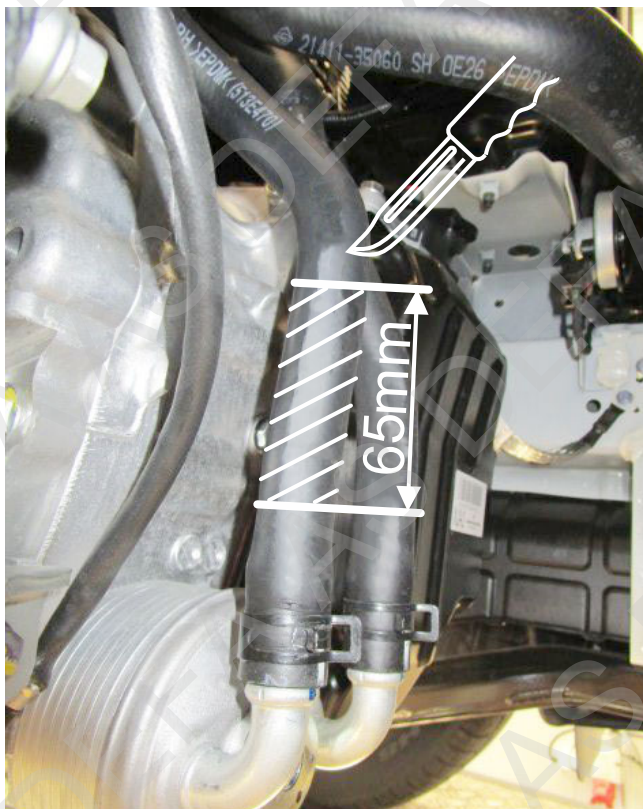
NO Varmeren monteres i den høyre slangen (1) fra oljekjøleren (2) til automatgirkassen. Kapp bort 65mm av slangen (1) midt i det rette partiet. (Se skravert felt på bilde). Monter varmeren (3) mellom de kappede slangene med sekskantdelen pekende nedover. **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussene. NB!** Påse at kontakten eller kabelen ikke kommer i berøring med skarpe eller bevegelige deler. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren monteras i den högra slangen (1) från oljekylaren (2) till automatlådan. Kapa bort 65mm av slangen (1) mitt i det raka partiet. (Se markerat fält på bilden). Montera värmaren (3) mellan de kapade slangarna med sexkantsdelen pekandes nedåt. **OBS! Se till att slangarna är korrekt anslutna på anslutningarna och att slangklammorna monteras rakt och innanför flänsen på anslutningarna. OBS!** Se till att kontakten och kabeln inte kommer i kontakt med skarpa eller rörliga delar. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI Moottorinlämmitin asennetaan automaattivaihteiston öljynjäähdyttimen (2) oikeanpuoleiseen vesiletkuun (1). Katkaise keskeltä letkun (1) suoraa kohtaa 65mm pitkä pala pois (kuvassa raidoitettu kohta). Asenna lämmitin (3) letkujen väliin kuvan mukaan. **HUOM! Katso että letkut asettuvat asianmukaisesti vesiliitäntöihin ja että letkusiteet asettuvat letkuihin hyvin.** Varmistu siitä ettei lämmittimen pistoke tai panssarikaapeli pääse koskettamaan teräviin tai liikkuviin osiin. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB The heater is to be mounted in the right hose (1) from the oil cooler (2) to the automat gear box. Cut away 65mm in the middle of the straight part of the hose (1). (Ref. the hatched area in picture) Fit the heater (3) between the cut hoses with the hexagon part pointing downwards. **Note! Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Note!** Make sure that neither the contact nor cable comes in contact with sharp or movable parts. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

DE Der Wärmer wird im rechten Schlauch (1) vom Automatik-Ölkühler (2) montiert. Vom Schlauch (1) 65mm mittig aus dem geraden Teil herausschneiden (markierter Bereich) und dort den Wärmer (3) mit dem Sechskant nach unten weisend montieren. ! **Darauf achten, dass die Schläuche vollständig auf die Anschlussstutzen geschoben werden und die Schlauchklappen komplett auf den Stutzen gerade ausgerichtet sind.** ! Der Anschlusskontakt und die Anschlussleitung dürfen unter keinen Umständen an beweglichen oder scharfkantigen Teilen anliegen. Kühlmittel nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers auffüllen und das System entlüften. System auf Undichtigkeit prüfen.





NO

For lettere montering demonter venstre framhjul og monter varmeren gjennom innerskjermen. Varmeren monteres i oljekjølerslangen (1). Kapp bort en 60mm del av slangen (1) midt i det rette partiet (2). Monter varmeren (3) mellom de kappede slangene med kontakten pekende framover, som vist på bildet. **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. NB! Påse at kontakten eller kabelen ikke kommer i berøring med skarpe eller bevegelige deler. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.**

SE

För lättare montering, demontera vänster framhjul och montera värmaren genom innerskärmen. Värmaren monteras i oljekylarslangen (1). Kapa bort 60mm av slangen (1) mitt på det raka partiet (2). Montera värmaren (3) mellan de kapade slangarna med kontakten pekandes framåt, som visas på bilden. **OBS! Se till att slangarna är korrekt anslutna på anslutningarna och att slangklammorna monteras rakt och innanför flänsen på anslutningarna. OBS! Se till att inte kontakten eller kabeln kommer i kontakt med vassa eller rörliga delar. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.**

FI

Asennuksen helpottamiseksi: Irrota vasen etupyörä. Asennus on helpoin tehdä sisälokasuojan kautta. Lämmitin asennetaan öljynjäähdyttimeltä lähtevään letkuun (1). Katkaise 60mm pitkä pala pois keskeltä letkun (1) suoraa kohtaa (2). Asenna lämmitin (3) katkaistun letkun väliin kuvan mukaan, siten että pistoke osoittaa eteenpäin. **HUOM! Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Varmistu siitä etteivät letkut tai lämmittimen pistoke pääse koskettamaan liikkuviin tai teräviin osiin. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.**

GB

For easier access, dismount the front left wheel and install the engine heater through the inner mudguard. Install the heater in the straight part (2) of the oil cooler hose (1). Cut away 60mm from the middle of the straight part of the hose (1). Install the heater (3) letting the black PlugIn connector pointing forward. **NOTE! Make sure that the hose fits well and tight on the pipe tubs and that the hose clamps is properly connected. Note!** Ensure that neither the black DEFA PlugIn contact nor the cable touches any sharp or rotating engine parts. Top up with the coolant specified by the vehicle manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the engine manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE

Zur Erleichterung Der Montage das linke Vorderrad entfernen und den Wärmer durch die Öffnung der Karosserie montieren. Der Wärmer wird im Ölkühlerschlauch (1) montiert. Ein 60mm langes Stück (1) mittig aus dem geraden Schlauchteil heraustrennen (2) und den Wärmer (3) mit dem Anschlusskontakt nach vorn weisend montieren (Abb.) ! **Darauf achten, das die Schläuche vollständig auf den Anschlussstutzen liegen und die Schlauchklemmen gerade ausgerichtet sind. ! Darauf achten, das der Anschlusskontakt und das Anschlusskabel nirgendwo an scharfkantigen und/oder beweglichen Motorteilen anliegen.** Kühlmittel nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers auffüllen und das System entlüften. System auf Undichtigkeit prüfen.

